

CYCLE « POÉSIE BALISTIQUE »

& PUNCTUATIONS
& PERFORATIONS

Tris Vonna-Michell



Tris Vonna-Michell,
*Wasteful Illuminations:
Distracted Listening*, 2015
Vue d'installation
de l'exposition *Wasteful
Illuminations: Distracted
Listening*, Jan Mot,
Bruxelles
5 décembre 2015 –
30 janvier 2016
Photographie de
Tris Vonna-Michell
© Courtesy de l'artiste
et Jan Mot, Bruxelles
Tris Vonna-Michell,
*Wasteful Illuminations:
Distracted Listening*, 2015
Installation view from
*Wasteful Illuminations:
Distracted Listening*
exhibition, Jan Mot,
Brussels
December 5, 2015 –
January 30, 2016
Photograph by
Tris Vonna-Michell
© Courtesy the artist
and Jan Mot, Brussels

EDITO

Catherine Tsekenis

Directrice de la Fondation d'entreprise Hermès

Director, Fondation d'entreprise Hermès

Tris Vonna-Michell est un jeune artiste et poète britannique dont nous avons pu découvrir une première œuvre au printemps 2016, lors de l'exposition collective conçue par Guillaume Désanges à La Verrière. Intitulée « Poésie balistique », cette dernière marquait l'ouverture de l'actuel cycle d'expositions éponyme imaginé par le commissaire de l'espace bruxellois de la Fondation.

Aujourd'hui invité à s'emparer de l'intégralité de l'espace de La Verrière, Tris Vonna-Michell le plonge dans la pénombre et nous invite, en tant que visiteurs, à évoluer au sein d'un paysage filmique à la séduction sourde. Une impression de mystère se dégage de l'installation cinématographique ainsi déployée, qui comprend également des photographies, des éléments sonores et la présentation de plusieurs objets, dont des aquariums éclairés dans lesquels des images ont été immergées. De manière inédite, l'œuvre de l'artiste semble progressivement se détacher du langage, offrant une approche sensorielle d'un récit dont le fil narratif se tisse, presque furtivement, d'un écran à l'autre. L'art de la narration, qui se situe au cœur de la démarche de Tris Vonna-Michell et se fonde toujours sur une recherche extrêmement précise de faits historiques, qu'ils soient intimes ou collectifs, touche plus que jamais, ici, aux frontières de l'abstraction.

En résonance avec la poésie dégagée par l'œuvre de Tris Vonna-Michell, nous avons par ailleurs l'honneur d'accueillir dans les pages de ce *Journal* un poème inédit de Sis Matthé, que nous avons pris le parti de vous présenter dans sa langue originale. À toutes et à tous, nous souhaitons une excellente découverte.

Tris Vonna-Michell is a young British artist and poet whose work featured in the group exhibition devised by curator Guillaume Desanges in spring 2016, for the launch of a new season of shows at the Foundation's Brussels art space, La Verrière, under the title 'Ballistic Poetry'.

Now, we are pleased to welcome Tris Vonna-Michell back, to invest the whole of La Verrière. The space is plunged into semi-darkness, and visitors are invited to discover a silently seductive, filmic landscape. The resulting cinematographic installation exudes a sense of mystery, compounded by photographic projections, audio elements and a number of objects, including illuminated fish tanks containing submerged images. Gradually, in unprecedented ways, Vonna-Michell's work seems to be distancing itself from language and offering a sensory approach to narrative, weaving stories almost furtively, from one screen to the next. Here, the art of story-telling – at the heart of Tris Vonna-Michell's approach, and invariably based on precise research into real historical events, both individual, intimate and collective – comes closer than ever to the frontiers of abstraction.

Resonating with the immanent poetry of Tris Vonna-Michell's work, the *Journal de la Verrière* is honoured to publish a new poem by Sis Matthé, presented here in its original language. We are delighted to invite you discover and enjoy both artists' work.



Tris Vonna-Michell,
*Wasteful Illuminations:
Distracted Listening*, 2015
Vue d'installation
de l'exposition *Wasteful
Illuminations: Distracted
Listening*, Jan Mot,
Bruxelles
5 décembre 2015 –
30 janvier 2016
Photographie de
Tris Vonna-Michell
© Courtesy de l'artiste
et Jan Mot, Bruxelles
Tris Vonna-Michell,
*Wasteful Illuminations:
Distracted Listening*, 2015
Installation view from
*Wasteful Illuminations:
Distracted Listening*
exhibition, Jan Mot,
Bruxelles
December 5, 2015 –
January 30, 2016
Photograph by
Tris Vonna-Michell
© Courtesy the artist
and Jan Mot, Brussels



Tris Vonna-Michell,
Capitol Complex, 2015
Vue d'installation
de l'exposition
Tris Vonna-Michell,
Presentation House
Gallery, Vancouver
23 avril - 31 mai 2015
Photographie
d'Henri Robideau
© Courtesy de l'artiste,
Galeria Francisco Fino,
Lisbonne, Jan Mot,
Bruxelles, Metro Pictures,
New York, Overduin & Co,
Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell,
Capitol Complex, 2015
Installation view from
Tris Vonna-Michell
exhibition, Presentation
House Gallery, Vancouver
April 23 - May 31, 2015
Photograph by
Henri Robideau
© Courtesy the artist,
Galeria Francisco Fino,
Lisbon, Jan Mot,
Brussels, Metro Pictures,
New York, Overduin & Co,
Los Angeles and T293,
Rome



Tris Vonna-Michell,
Postscript IV (Berlin), 2014
Vue d'installation
de l'exposition *Society
Acts - The Moderna
Exhibition 2014*,
Moderna Museet, Malmö
20 septembre 2014 -
25 janvier 2015
Photographie
d'Asa Lundén
© Courtesy de l'artiste,
Galeria Francisco Fino,
Lisbonne, Jan Mot,
Bruxelles, Metro Pictures,
New York, Overduin & Co.,
Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell,
Postscript IV (Berlin), 2014
Installation view
from *Society Acts -
The Moderna Exhibition
2014 exhibition*,
Moderna Museet, Malmö
September 20, 2014 -
January 25, 2015
Photograph by
Asa Lundén
© Courtesy the artist,
Galeria Francisco
Fino, Lisbon, Jan Mot,
Brussels, Metro Pictures,
New York, Overduin & Co.,
Los Angeles and T293,
Rome

Punctuations & Perforations

Guillaume Désanges

British-born artist Tris Vonna-Michell takes a minimal, rationalist approach, combining research, performance, photography, film and writing in strictly defined, elegant, scenographic installations. Yet his work is haunted by ghosts: the spectres of the people, places, stories and past situations he conjures and revives, all of which appear metamorphosed, transformed by his characteristic temporal and spatial distancing. His vocal performances and installations in space present sinuous, twisting narratives characterized by colliding scraps of visual and audio information, images and words, invariably rooted in an attempt to re-tell an intimate or collective, historical story. Ultimately, this original, underlying narrative reaches us in sparse fragments and fleeting visions. Michell abandoned photography early in his career, turning to the spoken word, found images and objects presented as testimony or evidence, with a subtle play on the fertile inconvertibility of imagery and sound. His sophisticated stories resemble a kind of documentary sound poetry, presented live in public or screened in the exhibition space, based on accelerated vocal outpourings exploring the musicality of the spoken word, with syncopated departures from the conventional rhythms of speech, calculated to blur meaning. From these fragile, fragmented narrative frameworks, the artist recomposes troubling worlds of sound and vision in which the story – albeit based on precise, detailed research – becomes abstract, and mysterious, highlighting memory's capacity to transform reality into fantasy. As such, each new form produced by the artist functions like a piece of evidence in a criminal investigation that is lacking a motive, and even a primary subject. Vonna-Michell is an archeologist of memory, affects and emotions, rather than historical facts. His work is founded on precise investigations, ultimately compiled and presented in a way that autonomizes and distances them from their theoretical base.

As part of La Verrière's *Ballistic poetry* season, Tris Vonna-Michell has conceived a large-scale installation that combines a number of recent works, and new productions in which the spoken word is no longer the essential, binding medium. The ensemble

takes the form of a landscape contained within the space of La Verrière, punctuated by projected films, photographs, sound and objects that together form a sequence of mental images unfolding, dreamlike, in space. Some are extremely clear and sharp, others are deliberately blurred or altered.

The installation's centrepiece is *Register*, a film conceived as a kind of slide-show of fixed images and moving sequences, with a hypnotic musical soundtrack. Daytime and nocturnal images are manipulated manually, or distorted using liquid materials. Focused on urban views of public and transitional spaces where human beings are a minimal, even spectral presence, *Register* unfolds an indistinct narrative, part dream-world and part documentary. The rigorously architectural iconography is disrupted at times by natural motifs (animals, and plants). A trail of visual clues and riddles seems to present an alternative, but highly-contextualized reality, with the coherence and precision of a parallel, but very real, world.

In fact, the exhibition's defining, if 'invisible' purpose is the reactivation of a previously unexploited archive of photographs of a journey to Japan, undertaken by the artist in 2008. Other elements in the installation reinforce this strange, understated yet familiar 'counter-reportage': the fish tanks that serve as photographic light-boxes, in which pictures float and emerge like sudden but ill-defined irruptions of memory, or serial images connected with the artist's photographic practice and studio work. Together, these elements constitute an unprecedented spiritual and functional topography which we are invited to explore, a little like the *ars memoriae* ('The art of memory') practiced from Antiquity onwards, and so ably described by Frances Yates in her book of the same name.¹ The technique posits the existence of an imaginary 'palace' in which memories are stowed just as one might store objects in real life – objects which can be easily retrieved by mentally retracing the path to the place where they are kept. The 'memory palace'² is an apt visualisation of the practice of memory as a phenomenon inevitably

associated with physical movement in space, in the quest for clues from the past.

Continuing the themes explored in the preceding exhibition at La Verrière – *NOVELTY Ltd.* by Douglas Eynon and Erwan Mahéo – Tris Vonna-Michell's project creates troubling links between real architecture and the world of dreams, between functionality and utopia, and between the aesthetics of the tertiary economy, and poetry. It soon becomes apparent that the cold, technocratic urban settings depicted in images throughout the exhibition combine the worlds of work and leisure as expressions of the same underlying logic, which itself becomes unreal by virtue of its own logical excess. From a broader perspective, this exhibition (the fourth in the *Ballistic Poetry* series) expresses the season's essential purpose, namely to spotlight the invisible links between certain programmatic artistic practices – from Art Minimal to conceptual art and the extreme rigor of objective photography – and a particular form of radical 'mute' poetry, which 'shows' more than it 'tells'. In this context, Tris Vonna-Michell's work situates itself at the intersection between highly analytical conceptual photography (as practiced by Christopher Williams, for example), the sound poetry of Henri Chopin or Bernard Heidsieck, and the minimal, literary narrative of Helen Mirra – unique figures who inspired this season of exhibitions, and who featured in its inaugural group exhibition in April 2016. This distinctive movement in contemporary art generates forms that are rational yet mysterious, complicated yet seductive. It owes much to the work of artists who, like Tris Vonna-Michell, establish direct, natural connections between aspects of art – the theoretical and poetic, the conceptual and sensual, the technological and literary – which previous generations tended to see as fundamentally opposed. And yet, the result is no balanced, equable synthesis, but a theatre of permanent tension in which disparate emotional registers are held in direct, radical, deterministic confrontation. In a word: ballistic.

¹ - Yates, Frances, *The Art of Memory*, Bodley Head, 2014

² - The 'memory palace' will be familiar to fans of the recent BBC series *Sherlock Holmes*, in which the celebrated detective frequently demonstrates this ancient technique. (N.D.L.T.)





Punctuations & Perforations

Guillaume Désanges

Bien que de facture plutôt minimale et rationaliste, le travail de Tris Vonna-Michell, qui associe recherche, performance, photographie, film et écriture dans des dispositifs scénographiques rigoureux et élégants, est hanté par des fantômes. Ceux de personnages, de lieux, d'histoires ou de situations passées, que l'artiste britannique invoque et ressuscite, et qui toujours réapparaissent comme métamorphosés, transformés par un travail de distanciation spatiale et temporelle. Empruntant des détours narratifs sinueux, ses performances vocales comme ses installations dans l'espace se caractérisent par des chocs visuels et sonores de fragments d'informations, d'images et de mots, dont la base est toujours une tentative de récit, qu'il soit intime ou historique. Mais de ce récit originel, nous n'aurons finalement que des bribes éparpillées et des visions fugitives. De fait, ayant abandonné volontairement la photographie qu'il a pratiquée à ses débuts, c'est à la parole, aux images trouvées ou récupérées ou aux objets qu'il confie le rôle de témoignage, jouant subtilement sur une inconvertibilité féconde de l'image et du son. Proches d'une forme de poésie sonore à tendance documentaire, ses histoires raffinées, narrées en public ou diffusées dans l'espace, reposent sur des débits de voix précipités, une musicalité et des déraillements syncopés de la parole, qui finissent par brouiller les significations. À partir de ces trames narratives, fragiles parce que parcellaires, l'artiste recompose des univers visuels et sonores troublants où le récit, pourtant fondé sur une recherche précise, devient abstrait, mystérieux, révélant les propriétés déréalisantes et quasi-fantastiques de la mémoire. De fait, chaque forme produite par l'artiste est comme la pièce à conviction d'une enquête policière dont manqueraient le mobile et même le sujet principal. Archéologue des souvenirs, des affects et des sentiments plus que des faits historiques, son travail est fondé sur des investigations précises mais dont les restitutions finales s'éloignent et s'autonomisent de leur base théorique.

Dans le cadre du cycle « Poésie balistique », Tris Vonna-Michell imagine une vaste installation qui associe quelques travaux récents et de nouvelles productions dont la parole n'est plus le liant essentiel. L'ensemble est conçu comme un paysage circonscrit dans La Verrière, dont les jalons sont des projections de films,

ou de photographies, du son et des objets, qui opèrent ensemble comme une séquence d'images mentales ou un songe déplié dans l'espace. Certaines de ces images sont extrêmement nettes, d'autres volontairement floues ou altérées. Accompagné d'une musique lancinante, le film qui est au cœur de l'exposition, intitulé *Register*, est une sorte de diaporama d'images fixes et de séquences animées, diurnes ou nocturnes, manipulées manuellement ou déformées par des matières liquides. Focalisé sur des vues urbaines, des lieux publics et de transition où la présence humaine est minimale, voire fantomatique, il déroule une narration incertaine, entre rêve et réalité documentaire. Parfois, l'apparition de motifs naturels (animaux, végétaux) vient perturber le caractère très architectural de cette iconographie. Un jeu de piste et d'énigmes visuel qui semble nous présenter un ailleurs certes, mais un ailleurs très contextualisé, qui a la cohérence et la précision d'un monde parallèle mais réel. De fait, le programme invisible de cette exposition consiste en la réactivation d'une archive dormante de photographies d'un voyage au Japon que l'artiste effectua en 2008. Autour de ce « contre-rendu » à la fois étrange et discrètement familier s'articulent d'autres éléments, dont des aquariums qui fonctionnent aussi comme des caissons photographiques lumineux, dans lesquels les images flottent et émergent tels les soubresauts incertains de la mémoire, ou des séries d'images en lien avec la pratique de la photographie et le travail de studio de l'artiste. Tous ces éléments composent une topographie inédite, à la fois spirituelle et fonctionnelle, dont l'arpentage fonctionne un peu comme ce singulier « Art de la mémoire », enseigné à partir de l'Antiquité, et si bien décrit par Frances Yates dans son ouvrage éponyme¹. Soit l'existence d'un palais imaginaire dans lequel on cache les souvenirs comme on range des objets, et qu'il n'y a qu'à parcourir mentalement pour se les remémorer. Une manière de considérer la pratique de la mémoire comme toujours associée à un déplacement physique dans l'espace, à la recherche des indices du passé.

Dans la continuité de l'exposition précédente de La Verrière, « NOVELTY Ltd. » de Douglas Eynon et Erwan Mahéo, le projet de Tris Vonna-Michell crée des liens troubles entre architecture concrète et rêve,

fonctionnalité et utopie, esthétique de l'économie tertiaire et poésie. De fait, l'urbanisme froid et technocratique des images qui structurent l'exposition de Tris Vonna-Michell entremêle univers du loisir et du travail dans un certain irréalisme obtenu par excès de logique, comme chez Eynon et Mahéo. Plus largement, cette exposition, la quatrième du cycle « Poésie balistique », est comme un précipité des enjeux principaux de ce cycle, qui entend faire ressentir les liens invisibles qu'entretiennent certaines pratiques programmatiques – de l'art minimal à l'art conceptuel en passant par l'extrême rigueur de la photographie objective – avec une forme de poésie radicale, mutique, qui se manifeste plus qu'elle ne s'énonce. Dans cette perspective, le travail de Tris Vonna-Michell se situe à la croisée d'une forme de photographie conceptuelle très analytique à la Christopher Williams, d'une poésie sonore à la Henri Chopin ou Bernard Heidsieck, et d'une narration minimale et littéraire à la Helen Mirra, autant de figures singulières qui ont inspiré ce programme et qui étaient présentes dans son exposition inaugurale en avril de l'année dernière. C'est que ce tournant de l'art contemporain vers des formes à la fois rationnelles et mystérieuses, complexes et séduisantes, doit beaucoup aux travaux d'artistes qui, comme Tris Vonna-Michell, connectent directement et avec naturel des enjeux théoriques et poétiques, conceptuels et sensoriels, technologiques et littéraires que les générations précédentes avaient trop tendance à opposer. Ce qui en résulte n'est pas néanmoins une synthèse pacifiée et équilibrée, mais bien un terrain de tension permanente où les registres d'émotion s'affrontent de manière directe, radicale et déterminée. En un mot : balistique.

Tris Vonna-Michell, photographie extraite de la vidéo de *Punctuations & Perforations*, 2016
© Courtesy de l'artiste, Galeria Francisco Fino, Lisbonne, Jan Mot, Bruxelles, Metro Pictures, New York, Overduin & Co., Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell, film still from *Punctuations & Perforations*, 2016
© Courtesy the artist, Galeria Francisco Fino, Lisbon, Jan Mot, Brussels, Metro Pictures, New York, Overduin & Co., Los Angeles and T293, Rome

¹ - Frances Yates (trad. Daniel Arasse), *L'Art de la mémoire*, Paris, éditions Gallimard, coll. « NRF », 1966 (réimpr. 1987).



Tris Vonna-Michell,
Capitol Complex, 2013
Vue d'installation de
l'exposition *Pebble Dash*,
T293, Rome
14 mars - 4 mai 2013
Photographie
de Roberto Apa
© Courtesy de l'artiste
et T293, Rome
Tris Vonna-Michell,
Capitol Complex, 2013
Installation view from
Pebble Dash exhibition,
T293, Rome
March 14 - May 4, 2013
Photograph by
Roberto Apa
© Courtesy the artist
and T293, Rome

Ce poème a été écrit dans le cadre d'une commande spécifique pour l'exposition.

« Le texte part de l'absence/présence de mains et de voix dans l'œuvre de Tris. C'est une tentative de construire un corps, mais un corps problématique, qui se montre et se dérobe, qui se tait tout en parlant. Le poème revisite une phrase sans cesse répétée, qui utilise la différence très ténue entre deux mots néerlandais nommant le "corps" ("lijf" et "lichaam") afin de scinder, pour ainsi dire, ce corps en deux : à la fois vie et enveloppe. Il s'intitule "version d'un corps". »

Sis Matthé

This poem was commissioned specially for the present exhibition.

"The text starts from the absence/presence of hands and voice in Tris' work. It is an attempt at building a body, although a problematic one, a body that hides and shows, that is silent and communicates. The poem returns to a sentence that keeps on returning in which the very small distinction in Dutch between two words for body ('lijf' and 'lichaam') is used to split the body in two, as it were, as life and shell. The title is 'versie van een lijf'."

Sis Matthé

versie van een lijf

Sis Matthé

Poète et musicien

Poet and musician

een stem nog
vergezocht ben je hoogstens
een gebit.

nu er liplezers zijn en scherpte
de norm is, spreek je achter de hand
waaraan je wordt herkend,
alsof er een lijf in je lichaam zit.

je krijgt een naam en de taal
knijpt je keel toe,
ziet een huis en het wonen
staart terug,
hoort een stuk en geluid
luistert alleen nog
naar jou, tijdelijk benoemd
tot dirigent met lege handen,
alsof er een lijf in je lichaam zit.

de vormen die je aanneemt vormen
een figuur die niet vertaald geraakt,
contouren van een lijntekening, letters
stemloos, klinkers weg,
geraamte met allure,
alsof er een lijf in je lichaam zit.

alsof er een lijf in je lichaam zit
te gebaren naar omstaanders en liplezers
die enkel bestaan bij de gratie
van lappen huid die weer eens anders
overlappen, ongenaaid gelegd,
alsof er een lijf in je lichaam zit
en je met de rug van de hand
het zweet wegveegt dat je zicht
vertroebelt.

vermoed wordt dat de zwaartekracht
een idee is dat dingen bijeenhoudt,
wankel, onvast, afneembaar maar rekenend
op gewicht en het verzet tegen de wind.

los van de grond, ongelijmd bijegevallen
in vertraging, een carrousel in stukken,
een applaus alsof er een lijf in je lichaam zit
dat popelt en stilvalt.

handen houden afstand,
duim en wijsvinger aan armen in strekstand
die verzamel drift, vertelwoede, uitstaldrang
in licht lijken te persen,
alsof er een lijf in je lichaam zit.

één woord voor een hand en de arm
waaraan ze is gezet, een vin
voor wie zich niet kan bukken
zonder kansloos spartelend op de zij
te landen,

handen leegmaakt tot ze hele lijven worden
en hitte als vuil op de lens
je onderdompelt
alsof er een lijf in je lichaam zit.

je hele lijf gaat om in een stroom,
op in een stoet, je hele intacte, afwezige lijf om
in een hoedanigheid.

alles wijst in de richting.
zoals tokkelende vingers.

zij die nu een brug willen,
hadden de rivier niet moeten graven.
verlies is biologisch.

je zit om te draaien, de reikwijdte van een lijf
dat zich niet in echo's wil verliezen, gevouwen
tot een gebed alsof er een lijf in je lichaam zit,
een versie van een dier.

dit is een oogkaart en de instructies
dopen je om tot roosters
en rasters die verzuipen of verdampen
in het licht van een bril uit twee bokalen.

stap uit de huls, schud de veren af
tot een hoop bewijs. houd de stukken bij
ter staving, want pas tussen stem en gebaar
wordt het wezenlijk
alsof er een lijf in je lichaam zit
dat zich weet te gedragen.

hier klopt iets niet, maar bonst wat,
alsof er een lijf in je lichaam zit.

je bent bewogen, met trillende hand
school je je om tot wat je altijd dacht
geweest te zijn: gevonden met een mond
in je hoofd. het vermoeden is
dat je nog ademt.

dat je toch nog ademt.

dat je terug ademt,
alsof er een lijf in je lichaam zit.

alsof er een lijf in je lichaam zit.

vertel het door tot het vervormt.
op de hoogte van de grond
de neerslag van een stem,
zaksel in een kom.

alsof er een lijf in je lichaam zit.





EKTA PRO

354

rapric

Accessories

LORENS

LORENS

Audio equipment on the floor

Audio equipment on the floor

Notes on Finding Chopin: Dans l'Essex

Tris Vonna-Michell, 2015

Previously published in OEI # 69-70 2015: On Film

The film installation *Finding Chopin: Dans l'Essex*, (2015) is the latest reconfiguration of my research on French concrete and sound poet Henri Chopin (1922-2008). The film is a form of documentation, bringing together several iterations of my ongoing performances and installations titled *Finding Chopin* which have continued since 2005. Between the 1950s and 1970s Chopin created a large body of pioneering recordings using early tape recorders, studio technologies and sounds of the manipulated human voice. Chopin lived in my hometown Leigh-on-Sea in Essex, England, between 1968 and 1986.

Shot on 16mm film, *Finding Chopin: Dans l'Essex* begins and ends with scenes of the estuary and Essex marshland filmed on a single day from dawn to dusk. The landscape footage bookends an amalgamation of footage and scenes of a tableau of staged objects, ephemera and slide projections which constitute the latest iteration of *Finding Chopin*.



1

In a way, the emergence of the film came from a necessity, a need to capture and timeline the disbanding threads of *Finding Chopin*. Also longevity; the dwindling means and drive to keep re-inventing and re-assembling the components of this work. The idea behind making such a film evolved from a residency in Montreal and having the opportunity to be in the city while an exhibition of mine was up. What was initially just a convenient overlap, although at first I resented having to balance a residency and show in such close proximity, soon became the catalyst for the film. Since the show was up for only six weeks the planning, production and filming phases were all in quick succession. It was very much a dual act of bringing together a coherent exhibition, and also with the intention of it functioning as a film set.

By visiting the show regularly during my residency, I witnessed how quickly and unpredictably certain slides would fade, discolour, image alignments wander, projections lose focus and how the objects and prints on the table would wilt, disappear, re-appear and collect dust. Suddenly the work *Finding Chopin* seemed to me an increasingly fragile endeavour. But it was not only the obsolescence that the work embodied or the impermanence of my performative self, which induced the need to start filming. I conceded that all the parts that kept this work together were just about tangible and intact, held together by slender measures and by my performative presence during the install phases.

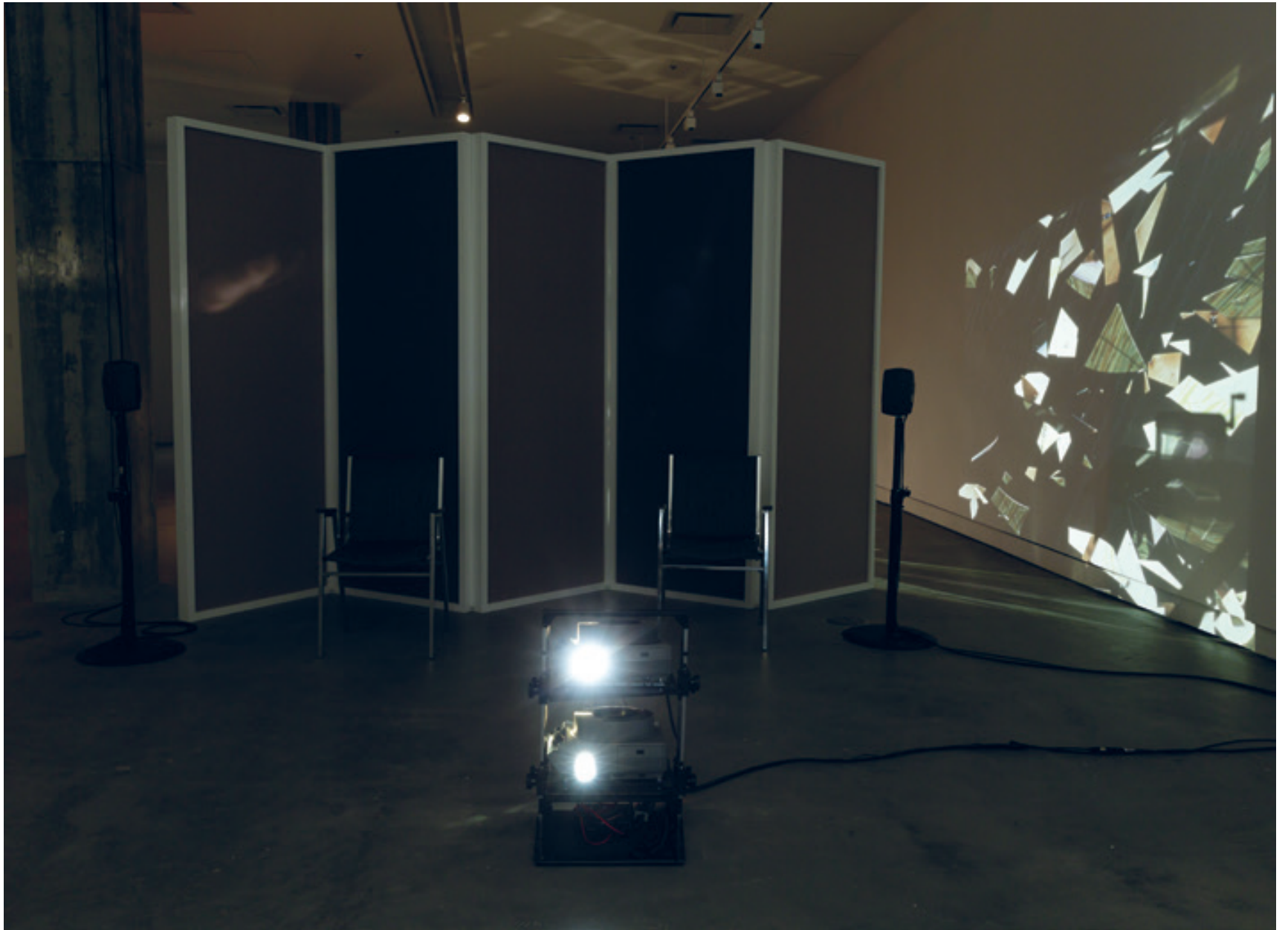


2

Hence the idea of filming the devolution of *Finding Chopin*, from the point of accumulation rather than disintegration, gained motion and took precedence. All filming took place during closed exhibition hours, which reduced the moments of filming to short and intense segments. Montreal, once heralded as Hollywood North, was the ideal place for me to make my first filmwork, especially considering it was all shot on 16mm film.

Similar to my performances there was no written script, but this particular *Finding Chopin* installation consisted of, amongst other elements, a slide projector with a full carousel and a table installation. The 80 slides provided the script in terms of chronology; in how to sequence the film segments. Every slide in the carousel was projected and captured on film, thereby ensuring that the projections became my visual timecode, despite most of them being in the background or barely visible. When performing this work those same slides are often present, yet peripheral. The other key framework or limitation which determines my performances is the presence of an egg timer. This object has continuously sculpted my performances. I felt the film needed a similar device: one roll of 400 feet negative film gave me just under ten minutes of footage. This was the perfect imposition and my unwritten script.

Continuing the logic of treating footage chronologically, I decided to take the last *Finding Chopin* live performance recording, made in conjunction with the exhibition in Montreal, and use as the soundtrack for the film. An unexpected inconvenience surfaced when choosing which camera to rent and realising that image and sound would be recorded independent of each other. This de-synchronisation of image and sound altered my comprehension of the filming process since there was a constant deferral. Throughout the filming there was always this act of re-doing the same motion, the same take, but with sound only. This slowed everything down, every action, regardless of how successful it may have seemed, was played out twice. I kept lapsing; falling in and out of the process of filming. It also became integral in the editing phases. After splicing together the film-segments and film set audio recordings it was just a matter of dropping the live performance recording onto the timeline. Since the voice was rapid and circular while the film segments panned slowly anti-clockwise until the last projected slide, there was deliberately no consistent anchoring of image to voice.



3

In relation to my performances the filmwork has a different constellation of form and imagery, a different way to tell the same story, yet both are heavily determined and aligned by the presence of time. To an extent the film resonates facets of the live performance experience. After completing the initial editing I watched it through many times and always felt that the beginning was too abrupt and the sudden egg timer ring too piercing to be a suitable ending. The voice stood as the dominant trajectory throughout, hence a kind of parenthesis was needed, similar to how I would perform, to lead the audience in. The estuary and marshland footage became a calm counterweight and a means to enter and leave the performative space that it encapsulated.

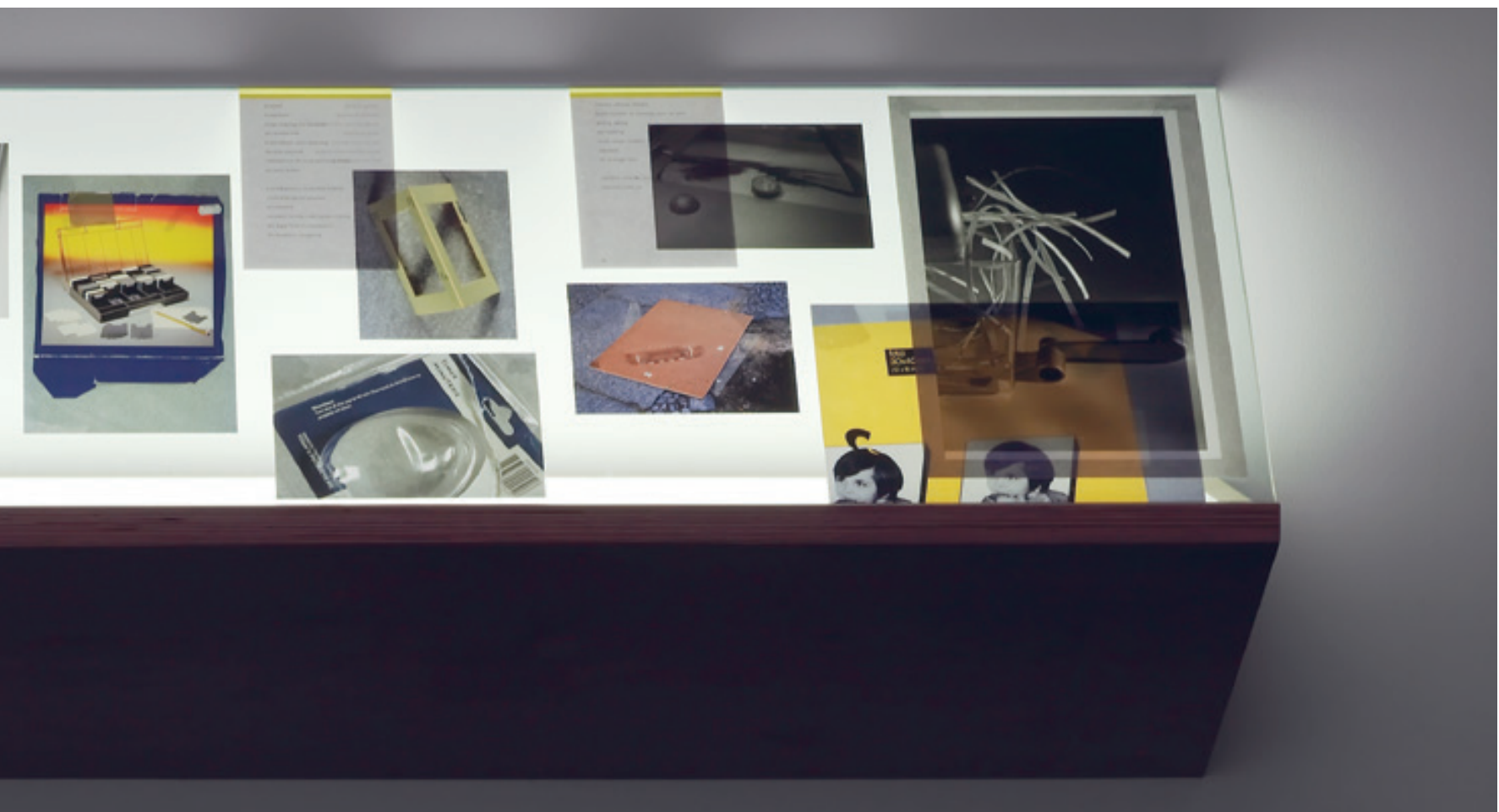


4



5

With every iteration of *Finding Chopin* – idiosyncratic searching and researching, memory and not having a written script – there's always this sense of loss, misalignment or forgetting. Originally I had hundreds of objects, documents and photographs belonging to this work, but after the Montreal exhibition and completing the film, there was only a handful left. The materials had undergone a reductive process, whereas the making of the film was more like an accumulation of many materials and forms of documentation.





6

There is a fragility to this way of performing, and also with how the material components emerge and remain together for each new iteration. Regardless whether a programmed slide sequence, installation or a performance accompanied by props and images, *Finding Chopin* still feels unsettled and uncontainable. In a way I prefer that the film be closer to the experience of a live performance; in the perceived sense of ephemerality and volatility. It is about being within and then falling beyond the premises of an artwork.

1 Tris Vonna-Michell, lieu de tournage à Leigh-on-Sea, 2013
Photographie de Roger Plumstead & John Salim
Tris Vonna-Michell, filming location in Leigh-on-Sea, 2013
Photograph by Roger Plumstead & John Salim

2 Tris Vonna-Michell, *Finding Chopin: Dans l'Essex*, 2014
Vue d'installation de l'exposition *Tris Vonna-Michell*, VOX - Centre de l'image contemporaine, Montréal
7 février - 21 avril 2014
Photographie de Guy L'Heureux
© Courtesy de l'artiste, Galeria Francisco Fino, Lisbonne, Jan Mot, Bruxelles, Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell, *Finding Chopin: Dans l'Essex*, 2014
Installation view from *Tris Vonna-Michell* exhibition, VOX - Centre de l'image contemporaine, Montreal
February 7 - April 12, 2014
Photograph by Guy L'Heureux
© Courtesy the artist, Galeria Francisco Fino, Lisbon, Jan Mot, Brussels, Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles and T293, Rome

3 Tris Vonna-Michell, *Finding Chopin: Dans l'Essex*, 2014 et *Postscript III (Berlin)*, 2014
Vue d'installation de l'exposition *Tris Vonna-Michell*, VOX - Centre de l'image contemporaine, Montréal
7 février - 21 avril 2014
Photographie de Guy L'Heureux
© Courtesy de l'artiste, Galeria Francisco Fino, Lisbonne, Jan Mot, Bruxelles, Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell, *Finding Chopin: Dans l'Essex*, 2014, and *Postscript III (Berlin)*, 2014
Installation view from *Tris Vonna-Michell* exhibition, VOX - Centre de l'image contemporaine, Montreal
February 7 - April 12, 2014
Photograph by Guy L'Heureux
© Courtesy the artist, Galeria Francisco Fino, Lisbon, Jan Mot, Brussels, Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles and T293, Rome

4 Tris Vonna-Michell, *Addendum I (Finding Chopin: Dans l'Essex)*, 2014
Vue d'installation de l'exposition *Turner Prize 2014*, Tate Britain, Londres
30 septembre 2014 - 4 janvier 2015
Photographie d'Andy Keate
© Courtesy de l'artiste, Galeria Francisco Fino, Lisbonne, Jan Mot, Bruxelles, Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell, *Addendum I (Finding Chopin: Dans l'Essex)*, 2014
Installation view from *Turner Prize 2014* exhibition, Tate Britain, London
September 30, 2014 - January 4, 2015
Photograph by Andy Keate
© Courtesy the artist, Galeria Francisco Fino, Lisbon, Jan Mot, Brussels, Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles and T293, Rome

5 Tris Vonna-Michell, *Addendum I (Finding Chopin: Dans l'Essex)*, 2014, *Postscript IV (Berlin)*, 2014 et *Finding Chopin: Dans l'Essex*, 2014
Vue d'installation de l'exposition *Turner Prize 2014*, Tate Britain, Londres
30 septembre 2014 - 4 janvier 2015
Photographie d'Andy Keate
© Courtesy de l'artiste, Galeria Francisco Fino, Lisbonne, Jan Mot, Bruxelles, Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell, *Addendum I (Finding Chopin: Dans l'Essex)*, 2014, *Postscript IV (Berlin)*, 2014, and *Finding Chopin: Dans l'Essex*, 2014
Installation view from *Turner Prize 2014* exhibition, Tate Britain, London
September 30, 2014 - January 4, 2015
Photograph by Andy Keate
© Courtesy the artist, Galeria Francisco Fino, Lisbon, Jan Mot, Brussels, Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles and T293, Rome

6 Tris Vonna-Michell, lieu de tournage à VOX - Centre de l'image contemporaine, Montréal, 2014
Photographie de Mathieu Grenier
Tris Vonna-Michell, filming location at VOX - Centre de l'image contemporaine, Montreal, 2014
Photograph by Mathieu Grenier

TRIS VONNA-MICHELL

BIOGRAPHIE

Né en 1982 à Southend-on-Sea, Royaume-Uni
Vit et travaille à Stockholm, Suède

Il met en scène des installations et interprète des structures narratives en recourant au *spoken word*, aux compositions sonores, à la vidéo et à la photographie. À travers ses performances en direct et ses installations, Vonna-Michell tisse des récits dévoyés, stratifiés, caractérisés par des fragments d'information, des détours, des répétitions. En 2010, il a fondé avec Diana Kaur l'agence *Mount Analogue*, à la fois espace de publication et agence curatoriale et éditoriale : www.mountanalogue.org.

Parmi ses expositions individuelles récentes, citons :

Register, T293, Rome (2016);
Presentation House Gallery, Vancouver (2015);
Turner Prize 2014, Tate Britain, Londres;
Capitol Complex, TPW, Toronto;
VOX, Centre de l'image contemporaine,
Montréal (2014);
Postscript II (Berlin), Jan Mot, Bruxelles (2013);
Ulterior Vistas, BALTIC Centre for Contemporary
Art, Gateshead (2012).

Ses récentes expositions collectives incluent :

VI x VI Positionen zur Zukunft der Fotografie,
Landesgalerie Linz;
... und eine Welt noch, Kunsthaus Hamburg (2016);
A story within a story, 8^e Biennale internationale
d'art contemporain de Göteborg;
The day will come when photography revises,
Triennial of Photography, Kunstverein in
Hamburg (2015);
Society Acts - The Moderna Exhibition 2014,
Moderna Museet, Malmö;
Against the grain, Centre de la photographie,
Genève (2014);
Unrest of Form. Imagining the Political Subject,
Secession, Vienne (2013);
Reactivation, 9^e Biennale de Shanghai (2012).

BIOGRAPHY

Born in 1982, Southend-on-Sea, United Kingdom
Lives and works in Stockholm, Sweden

He stages installations and performs narrative structures, using spoken word, sound compositions, film and photography. Through live performances and installations, Vonna-Michell creates circuitous, multilayered narratives, characterized by fragments of information, detours, and repetitions. In 2010 together with Diana Kaur he founded *Mount Analogue*, a publishing space, curatorial and editorial agency: www.mountanalogue.org

Recent solo exhibitions include:

Register, T293, Rome (2016);
Presentation House Gallery, Vancouver (2015);
Turner Prize 2014, Tate Britain, London;
Capitol Complex, TPW, Toronto;
VOX, Centre de l'image contemporaine, Montreal
(2014);
Postscript II (Berlin), Jan Mot, Brussels (2013);
Ulterior Vistas, BALTIC Centre for Contemporary
Art, Gateshead (2012).

Recent group exhibitions include:

VI x VI Positionen zur Zukunft der Fotografie,
Landesgalerie Linz;
... und eine Welt noch, Kunsthaus Hamburg (2016);
A story within a story, 8th Gothenburg International
Biennial for Contemporary Art;
The day will come when photography revises,
Triennial of Photography, Kunstverein in
Hamburg (2015);
Society Acts - The Moderna Exhibition 2014,
Moderna Museet, Malmö;
Against the grain, Centre de la photographie,
Genève (2014);
Unrest of Form. Imagining the Political Subject,
Secession, Vienna (2013);
Reactivation, 9th Shanghai Biennial (2012).



Tris Vonna-Michell,
photographie extraite de
la vidéo *Postscript III-V*
(Berlin), 2016
© Courtesy de l'artiste,
Galeria Francisco Fino,
Lisbonne, Jan Mot,
Bruxelles, Metro Pictures,
New York, Overduin & Co,
Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell, film
still from *Postscript III-V*
(Berlin), 2016
© Courtesy the artist,
Galeria Francisco
Fino, Lisbon, Jan Mot,
Brussels, Metro Pictures,
New York, Overduin & Co,
Los Angeles and T293,
Rome



PROCHAINE EXPOSITION
À LA VERRIÈRE

du 6 octobre
au 9 décembre 2017

DORA GARCÍA
THE FOURTH WALL

from October 6
to December 9, 2017

FORTHCOMING EXHIBITION
AT LA VERRIÈRE

À VOIR ÉGALEMENT

Dans les autres espaces animés par la Fondation d'entreprise Hermès, vous pourrez découvrir les expositions de Minjung Kim (Singapour, Aloft at Hermès, 27 avril-29 juin), Abraham Cruzvillegas (Tokyo, Le Forum, 21 avril-2 juillet) puis Emmanuel Saulnier (Tokyo, Le Forum, à partir du 14 juillet), une exposition collective pour célébrer le onzième anniversaire de l'Atelier Hermès (Séoul, Atelier Hermès, 20 mai-23 juillet) et le troisième volet d'un cycle réalisé avec le 49 Nord 6 Est-Frac Lorraine pour La Grande Place, musée du cristal Saint-Louis (Saint-Louis-lès-Bitche à partir du 6 juillet). À New York, elle présentera conjointement avec l'Aperture Foundation l'exposition de la photographe Alessandra Sanguinetti (Aperture Gallery, 27 avril-29 juin) dans le cadre de son programme Immersion, et à la Fondation Henri Cartier-Bresson dont elle soutient le Prix, l'exposition personnelle de Claude Iverné qui en est lauréat (Paris, Fondation HCB, 11 mai-30 juillet).

Retrouvez la programmation en ligne :
www.fondationentreprisehermes.org



© Minjung Kim

Forthcoming exhibitions at the Foundation's art spaces: Minjung Kim (Singapore, Aloft at Hermès, April 27-June 29), Abraham Cruzvillegas (Tokyo, Le Forum, April 21-July 2) and Emmanuel Saulnier (Tokyo, Le Forum, from July 14), a group exhibition celebrating the 11th birthday of the Atelier Hermès (Seoul, Atelier Hermès, May 20-July 23), and the third exhibition in a series organized with 49 Nord 6 Est-FRAC Lorraine at La Grande Place, Musée du Cristal Saint-Louis (Saint-Louis-lès-Bitche, from July 6). In New York, the Foundation will co-stage an exhibition by photographer Alessandra Sanguinetti (Aperture Gallery, April 27-June 29) as part of *Immersion*, a Franco-American photographic commission. As patron of the Prix Henri Cartier-Bresson, the Foundation will co-produce a solo exhibition by the 2016 Prix HCB winner Claude Iverné, with the Fondation Henri Cartier-Bresson (Paris, Fondation HCB, May 11 - July 30).

Full programme online at:
www.fondationentreprisehermes.org

OTHER EVENTS

LE JOURNAL DE LA VERRIÈRE N° 14

Ce journal est publié par la Fondation d'entreprise Hermès à l'occasion de l'exposition *Punctuations & Perforations* à La Verrière, du 22 avril au 1^{er} juillet 2017.

Review published by the Fondation d'entreprise Hermès, for the exhibition *Punctuations & Perforations* at La Verrière from April 22 to July 1, 2017.

FONDATION
D'ENTREPRISE HERMÈS

Président, *President*:
Olivier Fournier
Directrice, *Director*:
Catherine Tsenekis

Responsable de la publication,
Publisher: **Frédéric Hubin**
Chef de projet, *Project manager*:
Clémence Fraysse

Directeur Général Hermès
Benelux-Nordics, *Managing Director*
Hermès Benelux-Nordics:
Béatrice Gouyet
Directrice de la Communication,
Communication Director:
Pascale Delcor
Responsable Presse et Événements,
Press and Event Coordinator:
Aladin Hardy

Commissaire de l'exposition,
Exhibition curator:
Guillaume Désanges

Équipe Work Method, *Work Method team*:
Marine Eric
Textes, *Texts*: **Catherine Tsenekis**,
Guillaume Désanges, **Sis Matthé**

Médiation culturelle, *Cultural mediation*:
Audrey Cottin
laverriere.mediation@gmail.com

Conception graphique et coordination
éditoriale, *Graphic design and editorial*
coordination:

Agent Créatif(s) Marie-Ann Yemsi
et **Léna Aragaus**
(maquette, *graphic design*)
Danielle Marti
(secrétariat de rédaction, *sub-editor*)
Louise Rogers Lalaurie
(traduction en anglais,
English translation)
Philotrans
(traduction en flamand,
Flemish translation)

Remerciements, *With thanks*:
Diana Kaur; Marcus Harrling; Ali Boriri;
Nina Boriri; Giorgos Chloros; Jan Matthé;
Nick Bates; Sis Matthé; Pol Matthé; Ron
Adams; Jean-Baptiste Beranger; Roger
Plumstead; John Salim; Mike Eden;
Julia Wielgus; Ludo Engels; Jesse Van
Bauwel; Alinhout, Antwerpen; Focus Film,
Stockholm; Analogue Optics, Stockholm;
John Salim Photographic, Southend-on-
Sea; Diabolaget AB, Stockholm; Team
Framkalling AB, Stockholm; Milo-profi
fotografie, Kontich; iseedeapixels,
Stockholm; Galeria Francisco Fino,
Lisbon; Jan Mot, Brussels; Metro Pictures,
New York; Overduin & Co., Los Angeles;
T293, Rome

Impression, *Printed by*: **Deckers Snoeck**
(Belgique, *Belgium*)

Ce journal est imprimé sur un papier
100 % recyclé. / *Printed on 100 per cent*
recycled paper.



Tous droits réservés, *All rights reserved*
© Fondation d'entreprise Hermès, 2016



La Fondation d'entreprise Hermès accompagne celles et ceux qui apprennent, maîtrisent, transmettent et explorent les gestes créateurs pour construire le monde d'aujourd'hui et inventer celui de demain.

Elle développe neuf grands programmes qui articulent savoir-faire, création et transmission. New Settings pour les arts de la scène, Expositions et Résidences d'artistes pour les arts plastiques, Immersion pour la photographie, Prix Émile Hermès pour le design, Manufacto, la fabrique des savoir-faire et l'Académie des Savoir-faire pour la découverte et l'approfondissement des métiers artisanaux. À travers H³, elle soutient également, sur les cinq continents, des organismes qui agissent dans cette même dynamique. Enfin, son engagement en faveur de la planète est porté par son programme Biodiversité.

Toutes les actions de la Fondation d'entreprise Hermès, dans leur diversité, sont dictées par une seule et même conviction: nos gestes nous créent.

The Fondation d'entreprise Hermès supports men and women seeking to learn, perfect, transmit and celebrate the creative skills that shape our lives today and into the future.

The Foundation operates nine major programmes with a combined focus on skills, creativity and transmission: New Settings for the performing arts, exhibitions and artists' residencies for the visual arts, Immersion for photography, the Prix Émile Hermès for design, Manufacto: Skills Factory and our Skills Academy for the discovery and perfection of artisan trades. H³ is the Foundation's worldwide programme of support for organisations whose work reflects these central aims. Our Biodiversity programme enacts a core commitment to protect fragile ecosystems for future generations.

The Foundation's diverse activities are governed by a single, over-arching belief: Our gestures define us.



LA
VER
RI,
ÈRE

TRIS VONNA-MICHELL
PUNCTUATIONS & PERFORATIONS

Exposition du 22 avril au 1^{er} juillet 2017
Entrée libre du mardi au samedi, de 12 h à 18 h
Exhibition from April 22 to July 1, 2017
Free admission Tuesday to Saturday, 12 a.m. to 6 p.m.

50, Boulevard de Waterloo – 1000 Bruxelles
Waterloolaan 50 – 1000 Brussel
+32 (0)2 511 20 62
www.fondationentreprisehermes.org

Tris Vonna-Michell, photographie extraite de la vidéo *Register*, 2016
© Courtesy de l'artiste, Galeria Francisco Fino, Lisbonne, Jan Mot, Bruxelles,
Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles et T293, Rome
Tris Vonna-Michell, film still from *Register*, 2016
© Courtesy the artist, Galeria Francisco Fino, Lisbon, Jan Mot, Brussels,
Metro Pictures, New York, Overduin & Co, Los Angeles and T293, Rome

